

## Contes

### CONTES D'AFRIQUE

Ann Rocard ; ill. Bertrand Bataille... [et al.].- Paris : Lito, 2002.- 123 p. : ill. coul. ; 28 x 22 cm.- ISBN 2-244-45107-0 : 12 €.

Dans une jolie présentation (très belle couverture cartonnée), ce recueil propose une quinzaine de contes en provenance d'Afrique. Quasiment toutes les zones géographiques du continent sont représentées, du Maghreb à l'Afrique Noire, de l'Ouest à l'Est. Cette diversité des origines apparaît par bribes dans le recueil : illustrations et texte laissent ici et là (à travers des personnages, des costumes, des ambiances) des indices pouvant évoquer un pays, ou du moins une zone géographique plutôt qu'une autre. En fait, il s'agit plus d'une coloration très légère de cet ancrage dans une Afrique plurielle. D'autant que le choix des textes est plutôt classique et que l'on reconnaît nombre de contes. Contes en miroir, histoires d'ogres et de cannibales, d'amour et de princesses... montrent combien les motifs de ce genre sont universels. Les textes sont dans l'ensemble très courts, permettant une exploitation facile en animation ; leur écriture est limpide, peut-être trop lisse (un coup de cœur pour "L'œuf et le poussin"). Côté illustration, la collaboration de différents artistes fait écho à la diversité des origines des contes : à chaque texte, un univers et une esthétique différents avec une préférence pour deux illustrateurs : Véronique Vernette dont on sent une influence africaine, et Pierre Mornet dont les images dégagent profondeur et poésie.

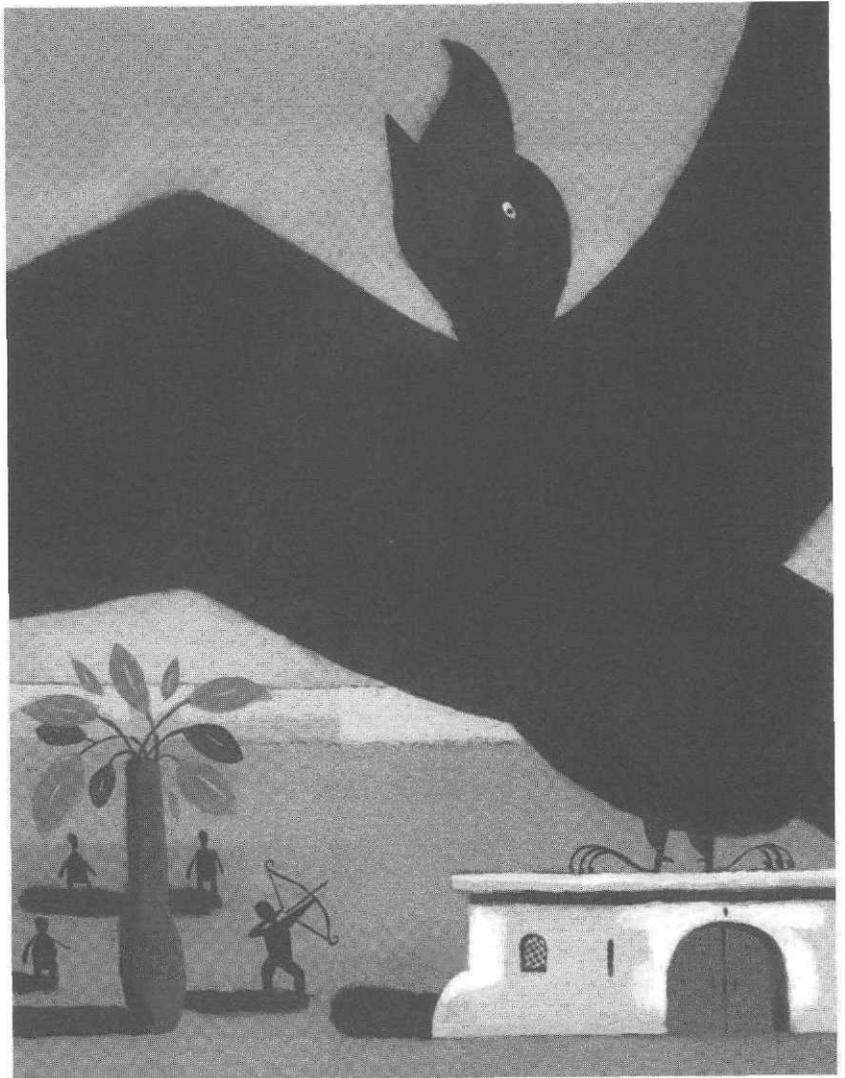
À partir de 7 ans

M

### ♥ CONTES ET FABLES D'AFRIQUE

Ashley Bryan, Jan Knappert.- Paris : Flammarion, 2002.- 335 p. ; 17,5 x 12,5 cm. (Castor Poche ; Contes, légendes et récits).- ISBN 2-080161629-7 : 7,5 €.

Ce recueil réunit autour de l'Afrique, ses contes et ses fables, trois titres initialement parus indépendamment les uns des autres en d'autres temps chez Flammarion, tous avec un succès mérité : *10 contes d'Afrique Noire*,



Le songe de la princesse Adetola

*37 fables d'Afrique, 20 Contes du Niger*. Les auteurs ont en commun de n'être pas africains ni même francophones puisque deux des trois ouvrages sont traduits (de l'américain, de l'anglais). Variété, écritures enlevées, efficacité de narration pour tout ces contes, facétieux, d'explication, de sagesse... Pour chacun des trois auteurs, une recherche approfondie quant aux sources, une mention d'origine précisée et un vrai talent d'auteur (et d'illustrateur avec les vignettes d'Ashley Bryan) pour des textes souvent très courts. Pour le plaisir de l'écoute et de lecture, même si l'on préfère les éditions séparées.

À partir de 7 ans

B/M

### LES PLUS BEAUX MYTHES D'ÉGYPTE ET D'AFRIQUE NOIRE

Viviane Koenig ; ill. Viviane Koenig, Daniel Hénon.- Paris : De La Martinière Jeunesse, 2001.- 221 p. : ill. ; 17 x 22,5 cm.- ISBN 2-7324-2755-1 : 13,57 €.

Ce recueil s'articule autour de deux parties, "Au pays d'Égypte" et "Au pays d'Afrique". Si les textes présentés dans la première partie s'appuient plus ou moins sur des mythes avec des personnages connus de la mythologie égyptienne, ceux de la deuxième s'apparentent plus à des contes, démentant le titre du livre. (Un minimum de documentation aurait

cependant pu conduire à raconter les mythes Dogon, pour ne citer que ceux-là...). On reconnaît les aventures de Lièvre et de Hyène et celles d'animaux qui n'appartiennent pas vraiment au folklore des contes africains (moineau, corbeau, sanglier), faisant douter de l'authenticité des textes. Notons également que l'origine des histoires n'est pas précisée et que les protagonistes évoluent dans une Afrique très floue, peu marquée en tant que telle. Bref, des contes (et non pas des mythes) sans âme. Illustrations stylisées en noir et blanc.

À partir de 8 ans

M

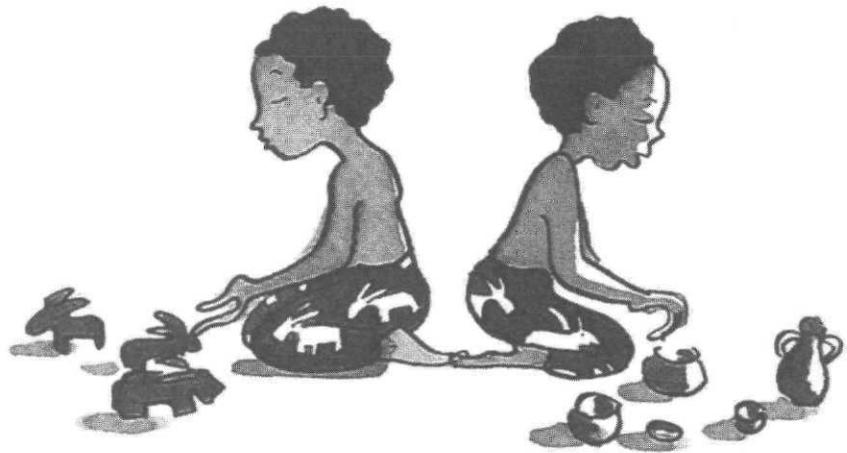
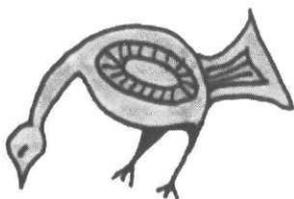
### ♥ LE SONGE DE LA PRINCESSE ADETOLA

Béatrice Tanaka ; ill. Olivier Latyk.- Paris : Albin Michel Jeunesse, 2002.- 42 p. : ill. coul. ; 17,5 x 14,5 cm. (Petits carnets de sagesse).- ISBN 2-226-12887-5 : 6,9 €.

Dans la très belle collection "Petits carnets de sagesse" (petit format et jolie présentation font de ce livre un objet intime et précieux), Béatrice Tanaka, une grande dame de la littérature jeunesse, également "passeuse de contes", réinterprète deux contes yoruba. Le premier, "Le songe de la princesse Adetola", raconte comment le roi choisit un gendre digne de la beauté de sa fille, et de son royaume. Le texte mise sur une économie de mots et sur une extrême simplicité. Les phrases courtes, tout en retenue et pudeur, paraissent flotter entre deux mondes, ou plutôt dans un monde intemporel propre au rêve et à l'indicible des relations parents/enfant. La lecture est un véritable régal, on "entre" dans le songe, dans ce qui fait le conte. Le second texte, tout aussi bien écrit, raconte comment un chasseur, démuné, parvient à tuer l'oiseau, gigantesque, de mauvaise augure, qui s'est posé sur le toit du relais. Dans des tonalités chaudes, illustrations stylisées, elles aussi hors du temps.

À partir de 8 ans

M



Contes peuls. Mère-Lionne

### ♥ CONTES PEULS MÈRE-LIONNE

Recueillis et traduits par Christiane Seydou ; ill. Pascale Bougeault.- Paris : L'École des loisirs, 2002.- 125 p. : ill. ; 19 x 12,5 cm. (Neuf).- ISBN 2-211-06766-2 : 8 €.

Quatre contes peuls, recueillis et traduits par Christiane Seydou, nous sont proposés dans ce livre : "Bille-de-Bois" raconte les aventures d'une fille, protégée par son père contre son ogresse de mère, qui ne rêve que de la dévorer. Devenue une belle jeune fille, elle est cachée par son père dans une bille de bois et roule vers sa destinée... (à noter que l'auteur avait publié par ailleurs une autre version de ce conte, *Petite bûche*, où il fallait protéger la fille de son père l'ogre, publiée aux éditions Nubia en 1980). Dans "Mère-lionne", des jumeaux maternés par une lionne reviennent auprès des hommes pour retrouver leur mère et lui rendre sa place auprès du roi, leur père. Les jumeaux "de la chamelle" partent eux-aussi à la recherche de leur véritable mère et l'aident à reprendre son dû. Dans "Cousin et cousine", la fillette qui se fait passer pour un garçon pour échapper à la loi tyrannique du roi sera, après maintes péripéties, sauvée d'un monstre à sept cous par son cousin... Des contes peuls très intéressants, prenants, racontés par une spécialiste du sujet. Des illustrations savoureuses de la talentueuse Pascale Bougeault sont pour beaucoup dans le charme qui se dégage de ce recueil ! À lire et à partager... Glossaire en fin d'ouvrage.

À partir de 9 ans

M

### LE PANTALON DE MORIBA CONTES AFRICAINS

Jean-Christophe Berche ; ill. Sylvaine Beck.- Paris : L'Harmattan : Nancy : Forum IRTS de Lorraine, 2002.- [22] p. : ill. coul. ; 24 x 18 cm.- ISBN 2-7475-1666-0 : 10,52 €.

"Il était une fois un villageois africain qui s'appelait Moriba" : une même phrase qui va déboucher sur des variantes complètement différentes de la même histoire ! 10 feuilles, coupées au milieu, présent dans la moitié du haut un début de l'histoire, et dans la moitié du bas une fin. Au lecteur de faire se correspondre, à son gré, les différentes versions, et de les modifier en tournant une moitié de feuille... En fin de parcours, une variante occupe toute la page. Quant aux illustrations, elles se trouvent au verso : dans la partie du bas, elles représentent des motifs de tissus africains, et dans la partie du haut, des crayonnés, coloriés ou non, proposant des vues d'un village ou des personnages dans des scènes de la vie quotidienne. Une démarche intéressante, qui ne manquera pas d'intriguer les lecteurs !

À partir de 9 ans

B/M

### LA CORNE DE L'AFRIQUE PAROLES DOUCES COMME LA SOIE ET SEMELLES DE VENT

Yves Pinguilly ; ill. Emre Orhun.- Paris : Nathan, 2002.- 238 p. : ill. ; 14,5 x 19 cm. (Contes et légendes ; 42).- ISBN 2-09282362 : 7,93 €.

De romans en contes, Yves Pinguilly ne cesse de faire partager son amour pour l'Afrique. Ce recueil ouvre à des

contes et légendes propres à la Corne de l'Afrique - pays de Mer Rouge, Nil Bleu, déserts, montagnes et volcans, vaches et chameaux - peu abordés dans l'édition. Il les a recueillis de diverses sources, orales ou écrites. D'où un choix d'histoires, comme à l'habitude variées (par les thèmes et la longueur), toujours très "écrites" et pouvant rappeler la tradition orientale... Agréable présentation réservant une belle place aux illustrations d'Emre Orhun. Utile "abécédaire", sources bibliographiques clairement indiquées, carte géographique... Et un réel plaisir de lecture !

À partir de 10 ans

M

### CONTES ET HISTOIRES DU CONGO

Adèle Caby-Livannah ; ill. Jassim Redouane.- Paris : L'Harmattan, 2002.- 132 p. : ill. ; 21 x 13,5 cm. (La légende des mondes).- ISBN 2-7475-2563-5 ; 9,9 €.

Comme le souligne son titre, ce recueil est constitué de deux types de textes : des contes et des histoires. Point commun de ces deux genres : leur ancrage très fort dans la culture Téké. Les contes (la majorité des textes) utilisent des motifs récurrents dans les contes africains (comme, par exemple, la jeune fille qui se marie avec un inconnu ; un jeune couple qui va s'installer loin de son village d'origine), mais avec des personnages très

particuliers qui ressortent de l'imaginaire Téké : des vampires, cannibales... Les mères et leurs bébés sont également souvent mis en scène, dans des situations parfois cruelles et dures. Quant aux petites histoires qui s'adressent plutôt à de jeunes lecteurs, elles évoquent des animaux présents dans cette région de l'Afrique (crocodiles, serpents...). Le dernier texte du recueil est le plus troublant de tous : il relate à la première personne l'histoire, vraie, de l'apparition d'un fantôme dans un village. L'écriture de l'ensemble est limpide et agréable. Illustrations au crayon.

À partir de 14 ans

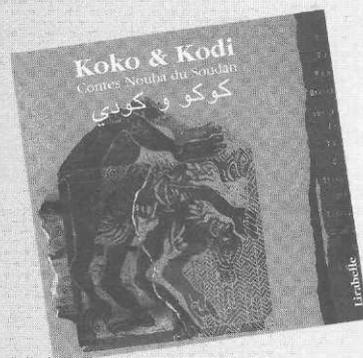
A

### QUELQUES CONTES EN CD

> Gabriel Kinsa. *La feuille et autres contes*. Mots et merveilles.

> Sabila et Kotchéli. *Contes Nouba du Soudan*. Version française contée par Patricia Musa, Musique Salah Ahmed, version originale en arabe contée par Acha Abdallah. Lirabelle

> Koko et Kodi. *Contes Nouba du Soudan*. Version française contée par Hassan Musa, Version originale contée en arabe par Mahmoud Ngallo, Musique Salah Ahmed. Lirabelle.



## Poésie

### ♥ COMPTINES ET BERCEUSES DU BAOBAB L'AFRIQUE NOIRE EN 30 COMPTINES

Chantal Grosléziat ; ill. Elodie Nouhen ; Direction musicale : Paul Mindy.- Paris : Didier jeunesse, 2002.- 57 p. : ill. coul. ; 27 x 27 cm. (Un livre, un CD).- ISBN 2-278-05277-2 : 23,5 €.

Poursuivant la démarche entamée avec *À l'ombre de l'olivier*, Didier jeunesse édite aujourd'hui un album consacré aux comptines et berceuses d'Afrique. Le beau travail de collecte, de traduction, de commentaire relève d'une même exigence dans la démarche. Comptines, berceuses,



chants de mariage ou de travail, danses, jeux chantés, présentés simultanément dans leur langue d'origine (11 sont représentées) et en français, sont issus de 10 pays d'Afrique de l'Ouest ou Centrale. En fin d'ouvrage, les commentaires précisent l'origine des chants, leur contexte d'énonciation, la gestuelle dont ils doivent être accompagnés... Grâce au CD, on goûte à la diversité des sonorités, des timbres et des rythmes propres à chaque chant. Somptueuses illustrations d'un grand raffinement dues à Elodie Nouhen, de vrais tableaux aux teintes très subtiles. Une belle réussite !

À partir de 3 ans

B

### OHÉ ! LES COMPTINES DU MONDE ENTIER

Albena Ivanovitch-Lair ; ill. Andrée Prigent.- Voisins-Le-Bretonneux : Rue du monde, 2003.- 48 p. : ill. coul. ; 26 x 26 cm. (Livre et CD).- ISBN 2-912084-74-1 : 13 €.

Cet album réunit une quarantaine de comptines du monde entier. Des comptines du Cameroun et de Guinée sont présentées en langue d'origine avec les linogravures d'Andrée Prigent.

À partir de 8 ans

B



Comptines et berceuses du baobab. L'Afrique Noire en 30 comptines

### CHANTER CONTRE LE RACISME

Ill. C. Guyennon-Duchêne.-  
Paris : Mango Jeunesse, 2002.- 20 p. : ill. coul. ;  
29 x 26 cm. (Albums Dada, "allons z'enfants" ;  
Livres et CD).- ISBN 2-7404-1268-1 : 23 €.

Après *La déclaration universelle des droits de l'homme*, la collection Albums Dada "allons enfants" veut montrer que la musique intervient aussi dans la lutte contre le racisme. Parmi les 18 textes choisis "Tam Tam de l'Afrique" par le groupe I AM.

À partir de 10 ans M

### PAROLES DE DÉSERT

Maguy Vautier ; ill. Alain Sèbe.-  
Paris : Albin Michel, 2002.- 64 p. : ill. coul. ;  
21 x 12 cm. (Carnets de sagesse).-  
ISBN 2-226-12899-9 : 9,5 €.

L'auteur nous invite à partager les émotions ressenties devant les photographies d'Alain Sèbe à travers des citations choisies parmi les auteurs connus pour leur amour du désert.

À partir de 10 ans M

## Documentaires

### Société

#### LA FAMILLE TOTEM

Alain Serres ; ill. Laurent Corvaisier, Françoise Stijepovic.-  
Voisins-les-Bretonneux : Rue du Monde, 2002.-  
40 p. : ill. coul. ; 30 x 14 cm.-  
ISBN 2-912084-70-9 : 13 €.

Ce livre au format original "très vertical", épouse la forme des totems pour symboliser la grande forêt des couleurs, tout autour de la terre, celle des humains.

À partir de 6 ans B

#### LE MONDE EST UN VILLAGE

David J. Smith ; ill. Shelagh Armstrong.-  
Paris : Circonflexe, 2002.- 32 p. : ill. coul. ;  
24 x 31 cm. (Aux couleurs du monde).-  
ISBN 2-87833-302-0 : 12 €.

Et si on ramenait la population mondiale à l'échelle d'un village de

100 habitants ? Illustré de planches très hautes en couleur, ce livre passe ainsi en revue les nationalités, les langues, les religions, les conditions de vie...

Une tentative réussie pour faire prendre conscience des richesses et des inégalités de notre monde.

À partir de 6 ans B

#### FAMILLES DU MONDE ENTIER

Sophie Furlaud, Pierre Verboud ; ill. Uwe Ommer.-  
Paris : Seuil jeunesse, 2002.- 112 p. : photogr. coul. ;  
29 x 29 cm.- ISBN 2-02-056066-6 : 20 €.

Cette fois-ci, ce sont les enfants qui ont la parole pour présenter leur famille et leur mode de vie. Les photographies décrivent bien le cadre de vie, avec une fiche d'identité du pays et une localisation sur la carte.

À partir de 6-7 ans M

#### LES CHAMELIERS DU DÉSERT

Paris : Bayard jeunesse, 2002.- 57 p. : ill. coul. ;  
27 x 16 cm. (Images Doc, n° 167, novembre).-  
4,9 €.

Double-pages sur la tribu des Rendilles, nomades kenyans, ainsi qu'un article sur la réunion internationale du CITES (convention sur le commerce international des espèces sauvages menacées d'extinction) pour la protection animale.

À partir de 8 ans M

#### LES HADZABÉS, CHASSEURS-CUEILLEURS

Toulouse : Milan presse, 2002.- 50 p. : ill. coul. ;  
27 x 21 cm. (Wapiti, n° 188, novembre).- 4,8 €.

Dossier sur les derniers chasseurs-cueilleurs de Tanzanie et l'initiation d'Hamisi, un apprenti chasseur.

À partir de 8 ans M